الباب الأوّل

المقدّمة

أ- خلفية البحث

اللغة العربية هي لغة في العالم وهي مهمة للمسلمين لأنها لغة القران التي يقرأها ملايين مسلمين في هذ الدنيا ويستخدمونها في كتابة أو مناقشة للمسائل المتصلة بالدين. ونزل القرآن الكريم باللغة العربية أيضا، قال الله تعالى : إنّا أنزلنه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون.[١]

نمت اللغة وتطوّر تمناسبة بتنمية الإنسان كمستخدمها. حقائق اللغة في الحياة تزداد على قوّة كون الإنسان كالمخلوق المثقّف والمتدّين، ذلك تدلّه قدرة في إنتاج روائع مثل العلوم والتكنولوجية والفنون.

إن اللغة العربيّة في المجتمع الإندونسي هي لغة أجنبية ولغة ثانية. ولكنّ للبيئة أو المجتمع في العامّة اللغة العربية هي لغة أجنبية لأنها ليست لغة المعاملة اليوميّة. ذلك يستطيع أن ننظر في المدارس الإسلاميّة عامّة أنّ اللغة العربيّة وضعت كلغة أجنبية، دخل موقفها في المناهج الدراسية. والذي يستطيع أن تستخدم كمؤشرات غربتها في المدارس هو أن اللغة العربية لا تستخدم كلغة وسيطة الدرس ولكنها كمواد الدرس.

وهي مدرجة في نظام وزارة الدين جمهورية إندونيسيا رقم ٢ سنة ٢٠٠٨ عن معايير الكفاءة ومعايير محتوى تربية الإسلام واللغة العربية. وأعلن ذلك النظام أنّ أهداف تعلّم اللغة العربيّة هي :

١- تطوير قدرة التواصل في اللغة العربية، شفهيا أوتحريريا التي تشتمل على أربع مهارات لغوية، أي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

---

[١] القرآن سورة يوسوف : ٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- تنمية الحسّعن أهمية اللغة العربية كإحدى اللغات الأجنبية لتصبح أداة رئيسية في التعلم و خاصّة في دراسة مصادر تعاليم الإسلام.

٣- تطوير الفهم عن ارتباط بين اللغة والثقافة وتوسيعهما وبذلك يرجى الطلّاب أن يملكوا نظرة الثقافة وتوريط أنفسهم في التنوع الثقافي.[٢]

والهدف الرئيسي من تعلم اللغة الأجنبية هو تطوير قدرة الطلاب على استخدام اللغة الاجنبية شفهيا أو تحريريا. القدرة في استخدام اللغة في عالم تعليم اللغة تسمى بالمهارات اللغوية. وتتكوّن تلك المهارات من أربعة منها: مهارات الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

مهارة الاستماع والقراءة مصنوفتان الى مهارة استقبالية (receptive skill) ومهارة الكلام والكتابة مصنوفتان الى مهارة إنتاحيّة (productive skill). والمقصود بمهارة الكلام هو اعتبار أصوات النطق أو الكلمة لتعبير الفكرة في شكل الأفكار والآراء والرغبة أو المشاعر إلى المخاطب. في المعنى الأوسع أنّ الكلام هو نظام من العلامات الذي يمكن للمسموع وللمنظور الذي يستفيد العضلات وأنسجة عضلية جسم البشري لتعبير الأفكار من أجل تلبية احتياجاتهم.[٣]

ومعهد منبع الصالحين للطلبة هو مؤسسة تربية الإسلام التي يجب على طالباتها استخدام اللغة العربيّة واللغة الإنجليزيّة في اليوميّة وفي المدرسة والمعهد واستخدامهما متبادل كلّ أسبوع. في الأسبوع الأول استخدام اللغة العربيّة والأسبوع الثاني استخدام اللغة الإنجليزيّة. ولكنّ في الحقيقة، لدى كثير من الطالبات بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك لديها أخطاء اللغة وخاصة في الكلام. وعلاوة على ذلك هناك المشكلات التي تشعرها الطالبة مثل مشكلة المتناسقة في استخدام اللغة العربيّة واللغة الإنجليزيّة في اليوميّة، لم

---

[٢] مترجم من :
Prof.A.ChaedarAlwasilah, MA.,PhDMetodologipembelajaranBahasa Arab, (Bandung RemajaRosdakarya, ٢٠١١) hlm ٥٦-٥٧.

[٣] نفس المرجع..... ١٢٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ترضي كلّ الطالبات استخدامهما. من شرح تلك المشكلات فهذا البحث مركوز الى مشكلة وحدة وهي أخطاء الشفوية لدى الطلاب بالفصل العاشر بالمدرسة الثانوية منبع الصالحين سوجي منيار كرسيك[٤].

ب- قضيا في البحث

١- ما الأخطاء الشفوية للطالبات في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك؟

٢- ما أسباب الأخطاء الشفوية للطالبات في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك؟

٣- ما هي أشكال الأخطاء الشفوية للطالبات في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك؟

٤- كيف علاجة الأخطاء الشفوية للطالبات في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك؟

ج- أهداف البحث

١- لمعرفة الأخطاء الشفوية للطالبات في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك

٢- لمعرفة أسباب الأخطاء الشفوية الطالبات في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك

٣- لمعرفة أشكال عن الأخطاء الشفوية للطالبات في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك.

٤- لمعرفة الطريقة يحل المشكلات الأخطاء الشفوية للطالبات في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك

---

[٤] Profil pondokpesantrenMambaussolihinmanyargersik

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

د- فوائد البحث

أما أهمية البحث العلم كما يلي:

١- منفعة البحث العلمي للباحثة

زيادة العلوم ولاستيفاء شروط اللإمتحان اللإلحاقي لحصول الشادة باالدرجة الأولى في تعليم اللغة العربية كلية التربية جامعة سونان امبيل سورابايا.

٢- في عمليا

يتوقع هذا البحث أنهقادر على إعطاء مساهمة مجموعة من المعارف العلمية في المدرسة،لا سيما في مجال تطوير اللغة العربية لتحسين نوعية اللغة العربية جيدة.

٣- من الناحية النظرية

هذا البحث يمكن أن يكون أداة لتحديد المشاكل والأخطاء باللغة العربية شفويا

هـ- مجال البحث وحدوده

الحدود الموضوعية

بالنظر إلى كثرة المشكلات التى تتعلق بهذا الموضوع فتحدد الباحثة هذا البحث لكيلا يتوسع ولا يخرج مما أردتها الباحثة على"تحليل الأخطاء الشفوية لدى الطلاب بالفصل العشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك."

تعطي حدود الموضوعية فهي:

١) تحليل الأخطاء الشفوية يحتوى الأخطاء في علم الأصوات والصرف والنحوى والدلالة والتداخلية اللغة الام الى للغة الثانية في الكلام لدى الطلاب في اللغة اليومية بالفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك.

٢) اسباب الأخطاء الشفوية في الكلام لدى الطلاب بالفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣) أشكال الأخطاء الشفوية للطالبات في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك

الحدود المكانية فهي:

تنفد الباحثة البحث لطلاب في الفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك

الحدود الزمانية فهي:

الحدود الزمانية لإجراء هذا البحث إنما بنصف الفصل الدراسي الأول للعام الدراسي ٢٠١٧- ٢٠١٦ ميلادي.

و- توضيح الموضوع وتحديده

لنيل الفهم للموضوع شرح الباحث بعض المصطلحات كمايلى:

١- التحليل

من فعل ماض حلل- يحلل- تحليلا، و تحلة و تحلا اليمين اى كفرها.[٥]

وفي اللغة الانجليزية، تحليل بمعنى (Analysis)[٦].

٢- الأخطاء

الأخطاء جمع من الخطأ ضد الصواب بمعنى الذنب وقيل ما لم يتعمد منه، وفي اللغة الإنجليزية بمعنى (errors) هي الأخطاء اللغوية التي يتركبها دارس اللغة بنظام واستمرار.

٣- مهارات الكلام

الكلام هو نطق الأصوات التحدث بالعربية بجيدا وبشكل صحيح ووفقا للأصوات التي تأتي من مخارج الحرف تعرف اللغويات،

---

[٥] لويس مألوف، المنجد في اللغة و الأعلام، ص ١٤٧

[٦] منير البعلبكى، المدرود، قاموس انجليزية- عربي بيروت، دار العلم للملايين. ١٩٩، ص ٤١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

واما المهاراة الكلام هو يتكلم باستمرار لانهاية دون تكرار نفس المفردات باستخدام الكشف عن الأصوات.[٧] وبشكل عام تعلم لمهاراة كلام هو يهدف عن الطلاب يستطيع التواصل شفويا في بسيطة باللغة العربية.

ز- الدراسات السابقة

قد بحثت الباحثة السابق:

١- الاسم :محمد ناصح الدين (D٠٢٣٠٦٠٦٦)

الموضوع : تحليل الأخطاء في استعمال القواعد النحوية لتلاميذ الفصل الثاني في المدرسة مفتاح العلوم جومباج

كلية : التربية قسم تعليم اللغة العربية

الفرق بين البحث السابق والبحث الحالي هو أن البحث السابق يحلل الأخطاء في استعمال القواعد النحوية لتلاميذ بالفصل الثاني في المدرسة المتوسطة مفنتاح العلوم جومباج، ولكن البحث الحالي يحلل لأخطاء اللغوية في الكلام لدى الطلاب بالفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك.

٢- الاسم : يونيتارحمة (D٠٢٢٠٨٠٢٣)

الموضوع : تحليل الأخطاء الطلاب في درس الانشاء بفصل الرابع كلية المعلمين والمعلمات" السلام" بانجيلان-طوبان

كلية : التربية قسم تعليم اللغة العربية

---

[٧] يترجيم من: Abd Wahab Rosyid, Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab (Malang UIN Malik Press, ٢٠١٢) hlm ٨٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفرق بين البحث السابق والبحث الحالي هو أن البحث السابق يحلل الأخطاء الطلاب في درس الانشاء بالفصل الرابع كلية المعلمين والمعلمات" السلام" بانجيلان-طوبان، ولكن البحث الحالي يحلل الأخطاء اللغوية في الكلام لدى الطلاب بالفصل العاشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك

٣- الاسم : محمد مصلح أفندي (٧١٢١٢٠٨٧أ)

الموضوع : تحليل الأخطاء النحوية لدى طلاب المدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية راجاسا جومبانج

كلية : اللغة العربية وأدبها

الفرق بين البحث السابق والبحث الحالي هو أن البحث السابق يحلل الأخطاء النحوية لدى طلاب المدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية راجاسا جومبانج، ولكن البحث الحالي يحلل أخطاء اللغوية في الكلام لدى الطلاب بالفصل العشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك.

٤- الاسم : خير من برقم الفيد د٣٢٠ ٤٧٠٤٠

الموضوع : تحليل الأخطاء للتلاميذ في الترجمة التحريرية من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية في المدرسة المتوسطة الإسلامية "دارالعلوم" نجابار جطيس موجوكرطا.

كلية : قسم تعليم اللغة العربية ٢٠٠٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفرق بين البحث السابق والبحث الحالي هو أن البحث السابق يحليل الأخطاء للتلاميذ في الترجمة التحريرية من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية في المدرسة المتوسطة الإسلامية "دارالعلوم" نجابار جطيس موجوكرطا، ولكن البحث الحالي يحلل أخطاء اللغوية في الكلام لدى الطلاب بالفصل العشر بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك.

ح- طريقة البحث

طريقة البحث هي طرق التفكير والقيام التي تقم بها الباحثة لإجراء البحوث وتحقيق الهدف من البحث. [٨]

١- نوع البحث

هذا البحث هو بحوث ميدانية لأن أخذ البيانات في المدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك وطبيعة هذا البحثمن الوصفي التحليلي (analisis deskriftif) وطريقة الكيفية (Kualitatif).

٢- بيانات البحث ومصادرها

طريقة الملاحطة (observation)

طريقة الملاحطة هي أن يلاحط الباحث بمجتمع البحث لنيل البيانات وتدوينها.[٩] بهده الطريقة يلاحظ الباحثة مباشرة عن أنواع الأخطاء الشفوية لطلاب واسبابها.

طريقة الوثاق (Documentation)

---

[٨] يترجم من: Sutrisno Hadi, *Metode Research II*, (Yogyakarta: Yayasan Penerbit Fak. Psikologi: UGM,١٩٩٣), hlm ١٢٤.

[٩] يترجم من: khalid Narbuko, Metodologi Penelitian, cet ١ (Jakarta: Bumi Aksara, ١٩٩٧) hlm ٧٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وهي جمع المخطوطات عن لأحوال المدرسة فهي الرئية والرسالة وأحوال المعلمين وأحوال التلاميد في المدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجبي منيار كرسيك.

طريقة المقابلة (interview)

هي محادثه موجهة بين الباحث والمبحوث عنه بهدف الوصول إلى حقيقة أو موقف معين، يسعى الباحث للتعرف عليه من أجل تحقيق أهداف الدراسة،[١٠] وهي أداة هامة للحصول على المعلومات من خلال مصادها البشرية.

ط- هيكل البحث

رتبت الباحثة هذه الرسالة على الخطة الأتية:

الباب الأول : مقدمة تتكون من خلفية البحث والقضايا في البحث والأهداف في البحث وفوائد في البحثو توضيح بعض المصطلحات والدراسات السابقة وطريقة البحث وخطة البحث.

الباب الثاني : دراسة نظرية وهي تحتوى على تعريف منهج تحليل الأخطاء وأسباب حدوث الأخطاء و أهداف تحليل الأخطاء والخطوات لتحليل الأخطاء ثم تعريف عن الأخطاءشفويا.

الباب الثالث : دراسة ميدانيّة وفي هذا الباب يتكون عن االمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجبي منيار كرسيك فهي تاريخ تأسيسها وأهداف التربية الاساسية والرئية والرسالة والأغراض وحالة المدرسة وأحوال الوسائل التعليمية وأحوال المعلمين وأحوال التلاميذ في المدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجبي منيار كرسيك ومنهج الحصول خصة علم شفويا.

[١٠] رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسية النظرية وممارسة العملية (دار الفكر: بيروت ٢٠٠٠) ص ٣٢٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الرابع :عرض البيانات منها توصيب الأخطاء الشفوية اسباب الأخطاء الشفوية بالمدرسة منبع الصالحين الثانوية سوجي منيار كرسيك.

الباب الخامس : الخاتمة وهي تحتوي على الخلاصة والاقتراحات.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id